XXX

1. soobe?sʌkʌtsa?$_1$ rʌa$_2$ Fort Sill-kutʌ$_3$ wahahtʌh$_4$ nʌmʌr nanʌh$_5$ tʌwoonukwa$_6$. 2. surʌʌkʌse?$_1$ soo$_2$ u$_3$ royabaihku$_4$ nanisuyake$_5$ u$_6$ rʌrʌehbaahunu?baihku$_7$ ukʌhu$_8$ nobitʌnu$_9$. 3. surʌkwʌkʌse?$_1$ wa?ihpʌ?anʌkwʌ$_2$, --nah$_3$ ranʌ$_4$ ke$_5$ kahni?aiwa?itʌʌ$_6$. 4. ihka$_1$ ranʌ$_2$ waahpihta$_3$ toponiwekiku$_4$ robo?iti$_5$ kahnibaitu?i$_6$. -- 5 surʌkwʌkʌse?$_1$ tenanʌkwʌ$_2$, --tsaatʌ$_3$ ma?$_4$. -- me$_5$ niwʌnʌ$_6$. 6. surʌh$_1$ bʌhʌ$_2$ pukunii$_3$ urii$_4$ narʌnoo?ro?yanu$_5$, pʌhʌ$_6$ tʌnoopʌha$_7$ tsayumi?inu$_8$. 7. surʌkwʌkʌse?$_1$ pʌi$_2$ norʌnákʌnu$_3$. 8. sʌmʌ?kʌse?$_1$ tuuhunii$_2$. 9. sʌmʌ?kʌse?$_1$ konoohonii$_2$. 10. sʌmʌ?$_1$ u$_2$ tʌi?$_3$ toyamatu$_4$ pomami?anu$_5$. 11. surʌkʌse?$_1$ wihtua$_2$ tʌhpe?ku$_3$

<<<<<<<<<<<<<<<<<< >>>>>>>>>>>>>>>>>>

1. Long ago$_1$, it is said$_2$, from Fort Sill$_3$ two$_4$ Indian men$_5$ went hunting$_6$. 2. Those ones$_1$ where$_4$ it$_3$ had$_4$ many$_2$ mountains$_4$, where$_7$ it$_6$ had$_7$ pretty$_5$ little creeks$_7$, there$_8$ (they) camped$_9$. 3. Those two$_1$ women$_2$ (said) --We$_4$ just$_3$ won't$_5$ make a house$_6$. 4. We$_2$ will have a house of$_6$ these$_1$ cedars$_3$ standing$_5$ in a circle$_4$.-- 5. Those two$_1$ men$_2$ said$_5$ $_6$, --It$_4$ is good$_3$.-- 6. Those two$_1$ unsaddled$_5$ their$_2$ horses$_3$ for$_5$ them$_4$, took down$_8$ their$_6$ packs$_7$. 7. Those two$_1$ made beds for$_3$ them$_2$. 8. One$_1$ went to fetch water$_2$. 9. One$_1$ went to fetch firewood$_2$. 10. One$_1$ her$_2$ friend$_3$ went to pick$_5$ [huckleberries] on /to/ the mountain$_4$. 11. That one$_1$

huabokóo?a$_4$ bomanu$_5$, wihnu$_6$ bʌ$_7$ kahnikʌhu$_8$ bituʌ$_9$ mi?anu$_{10}$. 12. u$_1$ bitʌhkakʌse?$_2$ pʌhʌ$_3$ pomapʌha$_4$ uhri$_5$ tʌkʌbʌniku$_6$, uhrʌ$_7$ kumahpʌ?nʌkwʌ$_8$ noohpitʌnu$_9$. 13. sitʌ-kwʌkʌse?$_1$ mahrʌ$_2$ noopʌha$_3$ tsayumi?inu$_4$. 14. sitʌkwʌ$_1$ puhipʌba?a$_2$ pʌhʌ$_3$ kohtoopʌha$_4$ kʌma?k$_5$ ma$_6$ rahní?inu$_7$. 15. sitʌkwʌ$_1$ bʌi$_2$ saakʌnu$_3$, tʌasʌ$_4$ huba?ainu$_5$, wihnu$_6$ rʌasʌ$_7$ yuhúnohkonu$_8$. 16. ma$_1$ sʌmʌkwasʌhka$_2$, sitʌʌ$_3$ puhipʌha$_4$ rʌkʌsónanu$_5$, wihnu$_6$ yʌkwihtsi$_7$, tʌhkánu$_8$. 17. sitʌkwʌkʌse?$_1$ pʌi$_2$ tʌhkamaahka$_3$, pʌhʌ$_4$ awe$_5$ tahní?-inu$_6$ 18. sitʌkwʌkʌse?$_1$ wihnu$_2$ pʌhʌ$_3$ ta?siwóo?rʌhkapʌka$_4$ tʌasʌ$_5$ pʌhʌ$_6$ arʌka?rʌhkapʌka$_7$ yʌkwinu$_8$. 19. sitʌkwʌkʌse?$_1$ ma$_2$ inanu$_3$. 20. tʌasʌkʌse?$_1$ sitʌkwʌ$_2$ bʌhʌ$_3$ pomapʌkahti$_4$ tʌhká?eeyu$_5$. 21. surʌʌkʌse?$_1$ tsaa$_2$ pihnákamanu$_3$. 22. si-tʌkwʌkʌse?$_1$ si?anetʌ$_2$ inahpʌni$_3$, nanaarʌmu?ikatʌ$_4$. 23. si-tʌʌkʌse?$_1$ nanisuyakeku$_2$ waahpihta$_3$ puhipʌha$_4$ yʌ?yʌkaku$_5$ norʌnánu$_6$. 24. sitʌkwʌ$_1$ wihnu$_2$ pʌhʌ$_3$ inana$_4$ marʌkanu$_5$, tʌasʌ$_6$ hubébinu$_7$, tʌasʌ$_8$ tʌkwʌsʌ́kʌnu$_9$. 25. sitʌkwʌkʌse?$_1$

<<<<<<<<<<<<<<<<< >>>>>>>>>>>>>>>>>

picked$_5$ a bucket$_2$ full$_3$ (of) huckleberries$_4$, then$_6$ went$_{10}$ back$_9$ to$_8$ her$_7$ camp$_8$. 12. When$_2$ she$_1$ arrived$_2$, as$_6$ they$_5$ are eating much$_6$ (of) their$_3$ pickings$_4$, their$_7$ husbands$_8$ arrived packing$_9$. 13. These two$_1$ took$_4$ their$_2$ load$_3$ down$_4$. 14. These two$_1$ put$_7$ it$_6$ on leaves$_2$ beside$_5$ their$_3$ fire$_4$. 15. These two$_1$ boiled for$_3$ them$_2$, also$_4$ made coffee$_5$, then$_6$ also$_7$ made fry bread$_8$. 16. When$_2$ it$_1$ all was cooked$_2$, these ones$_3$ made a table of$_5$ leaves$_4$, then$_6$ sitting down$_7$, ate$_8$. 17. When$_3$ they$_2$ finished eating$_3$, these two$_1$ put away$_6$ their$_4$ dishes$_5$. 18. These two$_1$ then$_2$ sat down$_8$ at$_4$ their$_3$ buffalo meat$_4$ also$_5$ at$_7$ their$_6$ deer meat$_7$. 19. These two$_1$ jerked$_3$ it$_2$. 20. Also$_1$ these two$_2$ were eating$_5$ from$_4$ their$_3$ pickings$_4$. 21. Those ones$_1$ tasted$_3$ good$_2$ (and) sweet$_3$. 22. These two$_1$ at this place$_2$ jerked much$_3$, (they) are telling stories$_4$. 23. These$_1$ made a bed of$_6$ nice$_2$ soft$_5$ cedar$_3$ limbs$_4$. 24. These two$_1$ then$_2$ finished$_5$ their$_3$ jerking$_4$, also$_6$ made coffee$_7$, also$_8$ cooked on coals$_9$. 25. These two$_1$ fin-

tʌhkamaahtsi$_2$, pʌhʌ$_3$ inapʌ̲ha$_4$ pʌhʌ$_5$ inawatapa?aiki̲$_6$ rohtsáni?inu̲$_7$. 26. wihnukʌ̲se?$_1$ sitʌkwʌ̲$_2$ kwabinu̲$_3$, ʌhkóoinu̲$_4$. 27. sitʌkʌ̲se?$_1$ tʌnakiku$_2$ taanu̲$_3$. 28. sitʌkwʌ̲kʌse?$_1$ yorihtsi$_2$, kohtoohtsi$_3$, huba?ainu̲$_4$. 29 sitʌʌkʌ̲se?$_1$ tʌhkánu̲$_2$. 30. surʌkwʌ̲kʌse?$_1$ mahrʌ$_2$ kumahpʌ?nʌkwʌ̲$_3$, —pitu̲sʌ$_4$ tanʌ$_5$ nomiaru?i̲$_6$. — me$_7$ niwʌnʌʌyu̲$_8$. 31. sitʌkwʌ̲kʌse?$_1$ mahrʌ$_2$ kwʌhʌnʌkwʌ̲$_3$, —nohi?$_4$ tsaaku$_5$. — me$_6$ niwʌnʌʌyu̲$_7$. 32 sitʌʌkʌ̲se?$_1$ pʌʌ$_2$ pukuniii$_3$ tsakʌ̲huyʌkʌ̲tsi$_4$, uriii$_5$ narʌnoo?rʌkitsi$_6$, pʌʌ$_7$ tʌnoowapi̲niii$_8$ tʌnookʌnu̲$_9$. 33. tʌhʌyakʌahtsi$_1$, bʌʌ$_2$ tʌnoowapi̲niii$_3$ tsakʌ̲tsi$_4$, pitu̲sʌ$_5$ pʌʌ$_6$ na?nʌmʌnʌʌkʌ̲hu$_7$ mi?anu̲$_8$. 34. sitʌʌ$_1$ pitʌnu̲$_2$. 35. setʌʌ$_1$ nʌmʌnʌʌ$_2$ nah$_3$ noo$_4$ marʌʌkʌ̲hi$_5$ ta?óo?himahkwaina̲$_6$. 36. subetʌ̲$_1$.

<<<<<<<<<<<<<<<<<< >>>>>>>>>>>>>>>>>>

ished eating$_2$, hung$_7$ their$_3$ jerked meat$_4$ over$_6$ their$_5$ meat poles$_6$. 26. Then$_1$ these two$_2$ lay down$_3$, (and) slept$_4$. 27. This$_1$ was$_3$ (a) quiet$_2$ morning$_3$. 28. These two$_1$ getting up$_2$, making a fire$_3$, made coffee$_4$. 29. These ones$_1$ ate$_2$. 30. Those ones$_1$ their$_2$ husbands$_3$ said$_{7\ 8}$, —We$_5$ will move$_6$ back$_4$.— 31. /These two$_1$/ their$_2$ wives$_3$ said$_{6\ 7}$, —Very$_4$ good$_5$.— 32. These ones$_1$ rounding up$_4$ their$_2$ horses$_3$, saddling$_6$ them$_5$ up$_6$, loaded$_9$ their$_7$ pack animals$_8$. 33. Mounting horses$_1$, (and) leading$_4$ their$_2$ pack animals$_3$, (they) went$_8$ back$_5$ to$_7$ their$_6$ relatives$_7$. 34. These ones$_1$ arrived$_2$. 35. Those various$_1$ Indians$_2$ /just$_3$/ must$_4$ come and go getting pounded meat$_6$ from them$_5$. 36. That is all$_1$.

Canonge, Elliott. 1953. Comanche Texts.
Norman, OK: Summer Institute of Linguistics.